

# Слава Ісусу Христу! - Glory to Jesus Christ!

9 серпня 2020 – 9-а Неділя по Зісланні Св. Духа – Глас 8  
Св. влкч. й цілителя Пантелеймона  
August 9, 2020 – 9th Sunday after Pentecost – Tone 8  
Great Martyr and Healer Panteleimon

9:30AM За Парафіян та жертводавців \* **LIVE STREAM** \* For Parishioners & Benefactors  
**Понеділок, 10 серпня** **Monday, Aug. 10**  
8:00AM † Юрій (ж. Родина) † George (Family)  
**Вівторок, 11 серпня** **Tuesday, Aug. 11**  
10:00AM † Надя (Ярослава Ткачук) † Nadya (Yaroslava Tkachuk)  
**Середа, 12 серпня** **Wednesday, Aug. 12**  
8:00AM † Андрійко Біланюк (ж. Люба Федун з род.) † Andriko Bilaniuk (Luba Fedun & Family)  
**Четвер, 13 серпня** **Thursday, Aug. 13**  
8:00AM † Фамілт, Емілія Фріцова і Ципріян Фріц (ж. род. Фріцова) † Familt, Emily Fricova & Cyprian Fric (Fricova Family)  
**П'ятниця, 14 серпня – Початок Спасового посту** **Friday, Aug. 14 – Dormition Fast begins**  
8:00AM † Міляс Лебедович (ж. Звенислава Лебедович) † Milas Lebedovych (Z. Lebedovych)  
**Субота, 15 серпня** **Saturday, Aug. 15**  
8:30AM Благословення з нагоди дня народження Андри з род. (ж. род. Годенчук) Birthday Blessings upon Andra & Family (Godenciuc Fam.)  
**Неділя, 16 серпня – 10-а неділя по Зісланні Св. Духа** **Sunday, Aug. 16 – 10<sup>th</sup> S. after Pentecost**  
9:30AM За Парафіян та жертводавців \* **LIVE STREAM** \* For Parishioners & Benefactors

## WELCOME TO ALL PARISHIONERS AND GUESTS!

We continue to live-stream our Sunday morning Divine Liturgy on our  
YouTube channel and Facebook page:

<https://www.youtube.com/channel/UCIqsv2paiknvSjrWKoLRBfQ> and [www.facebook.com/HTUCCNY](http://www.facebook.com/HTUCCNY)

Please follow/like/subscribe so you don't miss any updates. Our website is at: [www.HolyTrinityNY.org](http://www.HolyTrinityNY.org)

Remember to reflect and pray at home keeping in mind the elderly, sick, healthcare workers and one another.

### OPENING OF OUR PARISH CHURCH:

**Our Church building is now officially open.** All precautions of public health safety must be observed, including maintaining social distancing of 6 feet between non-family members, \* **WEARING OF MASKS** \*, venerating icons, crosses, etc. **without** touching or kissing them, and refraining from any personal physical contact among persons. If you are not feeling well or uncomfortable, then you should stay at home and pray with us virtually, as Catholics' obligation to attend Sunday Liturgy remains suspended. Stay safe and we will continue to update you.

TODAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: **Epistle** – 1 Cor 3:9-17 **Gospel** – Matt 14:22-34

NEXT SUNDAY'S READINGS: **Epistle** – 1 Cor 4:9-16 **Gospel** – Matt 17:14-23

ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered this week for Researchers and Assistants.

HOLY COMMUNION – In coordination with Church authorities we will be using wooden spoons for distribution of Holy Communion. The spoons will be used once and then will be burned.

ADULT RELIGIOUS EDUCATION – class will be on Wednesday, Aug. 12 at 6PM in the Church undercroft.

# Glory to Jesus Christ! - Glory forever!

ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ!

## ВІДКРИТТЯ НАШОЇ ПАРАФІЯЛЬНОЇ ЦЕРКВИ

Наша Церква офіційно відкрита! Звичайно, будуть дотримані всі заходи безпеки у сфері охорони здоров'я, в тому числі \*НОСІННЯ МАСОК\*, підтримування соціальне дистанціювання 6 футів між членами несімейних, почитання ікони, хрести і т.д., не торкаючись або цілуючи їх, і утримуватися від будь-яких особистих фізичних контактів між людьми. Якщо ви не відчуваєте себе в доброму здоров'ї (чи незручно Вам бути між людьми), то Вам слід залишитися вдома і молитися з нами віртуально в онлайн режимі, оскільки обов'язок католиків відвідувати недільну Літургію залишається призупиненою. Бережіться! Ми продовжуватимемо вас повідомляти.

Слово Боже на сьогодні: **Апостол** – 1 Кор. 3, 9-17 **Євангеліє** – Мт. 14, 22-34

Слово Боже на наступну неділю: **Апостол** – 1 Кор. 4, 9-16 **Євангеліє** – Мт. 17, 14-23

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень – за дослідників та асистентів.

СВЯТЕ ПРИЧАСТЯ – У координації з церковними властями ми будемо використовувати дерев'яні ложки для роздачі Св. Причастя. Ложки будуть використані тільки один раз, а потім будуть спалені.

КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ для дорослих – в середу, 12 серпня о год. 6-й веч. в Церковній залі.

ВЕБ-САЙТ: наш парафіяльний вебсайт [www.holytrinityny.org](http://www.holytrinityny.org) повністю оновлений. Перегляньте та надішліть будь-які пропозиції о. Парохові.

ВЕЛИКЕ ПРОХАННЯ до парафіян пам'ятати за своїх рідних, які є в лікарні або в старечому домі. Треба подбати, щоб вони мали можливість приступити до св. Сповіді та прийняти Св. Причастя. Зверніться до о. Івана.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ нашої парафіяльної родини. Офіційно зареєструйтеся! За детальною інформацією звертайтеся до о. Пароха або до мужів довір'я.

## 66-А СВЯТО-УСПЕНСЬКА ПРОЩА \* 66<sup>TH</sup> ANNUAL HOLY DORMITION PILGRIMAGE



Цьогорічна проща відбудеться у віртуальному форматі. Посилання (лінки) будуть розміщені на головній веб-сторінці Сестер Службниць: [www.ssmi-us.org](http://www.ssmi-us.org)

This year's pilgrimage will be held online. The YouTube links can be found on the home page of the Sisters Servants: [www.ssmi-us.org](http://www.ssmi-us.org)

The website also has the full schedule of services and information on how to donate for Divine Liturgy intentions and candle offerings.

## В п'ятницю, 14 серпня – початок Спасового посту

Християни перших віків завжди готувалися постом і молитвою до великих празників. З цієї священної практики з часом розвинулися коротші чи довші пости. Насамперед це Великий піст перед світлим празником Господньої Пасхи. Перед празником Христового Різдва ввійшов у звичай піст Пилипівки. З особливого культу до святих верховних апостолів Петра й Павла виник піст Петрівки. А вкінці прийшов наймолодший з чотирьох річних постів — піст Успенський. Ним ми приготуємо себе до найбільшого празника Пресвятої Богородиці, її святого Успення. Так ми наслідуюмо пости й молитви Пречистої Діви Марії, якими вона готувалася до зустрічі Свого Божого Сина у Своему святому Успенні. Успенський піст відомий у нас також як Богородичний, Спасо-Богородичний, чи Спасівка.